

AbcdOri 簡介

試圖會通東亞部分語言的羅馬字方案。

Șrthú hùeithōng TōngJǎ pùfòn yǔjén tọ Luómǎcz
fāng·àn.

- 諸夏語族（Tjaagraah languages）
- 日琉語系
- 韓語／朝鮮語
- 越南語、芒語（南亞語系越語支）

【致歉】 暫不含南島、壯侗、苗傜、藏緬、蒙古、突厥、通古斯等語系。

很有可能不會包含，因為要顧及的音素以及語音特色會大增，難度偏高。

【警語】 不成熟開發中，目前無推廣意圖先小規模分享給同好看。

可能隨時變更，僅供參考、記錄、留念用。

原則

- 核心（音韻拼寫範疇）
 - 跨語區分音位（但避免過度細分）
 - **PTKC**（清不送氣塞音為 ptk + 塞擦音 c）

- 前元音相拼顎化優先
- 調符儘量符合 `contour`
- 儘可能寫出音節中所有母音，不省略
- 【爭議】寫單字原本聲/韻/調，還是寫出語流中的 `realization/sandhi`？
- 【爭議】同一種語言（大致可相通）的方言要寫出不同音系，還是儘量整合會通？
- 次要（正書法範疇）
 - 音節聲調符標於主要母音上
 - 不使用 `hyphen`
 - 分詞連寫
 - 依語法功能決定詞綴是否附著（但還很不成熟）
 - 大小寫仿歐洲語文

方案

子音

	雙 唇	唇 齒	齒 齦	齦 後	捲 舌	齦 顎	硬 顎	軟顎	聲 門
鼻音	m		n				ɲi ɲ / ng		
鼻冠 音	ɸ		ɖ				ɣ		

	雙 唇	唇 齒	齒 齦	齦 後	捲 舌	齦 顎	硬 顎	軟顎	聲 門
塞 音	p ph b		t th d				k · kw kh · khw g	' / x	

塞擦音

c / ç i ç ci
 ć i ç hi ç h chi
 ch / ɖ i ɖ dzi
 č hi
 dz /
 dž i

擦 音 (不分 嚟)		f v	s / ś i z / ž i	ş i z i	ş z	si zi	h ğ	
--------------------	--	--------	--------------------------	------------	--------	----------	--------	--

近 音

 v
 j · ɰ · w
 y

閃 音			r					
-----	--	--	---	--	--	--	--	--

邊擦音

 lh

	雙 唇	唇 齒	齒 齦	齦 後	捲 舌	齦 顎	硬 顎	軟顎	聲 門
邊近 音			l						

- 韓語/朝鮮語緊喉塞音：pp tt kk cc

母 音

	前	央	後
閉	i · ü	ï	ʉ · u
半閉	ë		ɔ · ö
中		ø	
半開	e · oe		eo · o
次開	ae	ä	
開		a	ao

- 鼻化：◌̃
- 子音成韻：
 - m n ŋ
 - cz chz sz z
 - çr çhr şr ʒr
- 兒化：-rr

聲調

	平				降		升		降	升	輕
	55	33	22	11	53/31	35	13	214	242	0	
調符 (以 a 為例)	<u>ā</u>	<u>a</u>	<u>ǎ</u>	<u>à</u>	<u>à</u>	<u>á</u>	<u>ǎ</u>	<u>ǎ</u>	<u>â</u>	<u>à</u>	

範文

語文	範文	對照現有文字
鶴佬文	G̣au cà, ci̱ax pà ɓue? [臺灣泉州變調]	Gâu-tsá, tsiáh pá-- buē? [TL] 勢早，食飽未？
客文	Àn cò, sīt pàu m̱ang?	Àn zò, siid bàu mǎng? [客拼] 恁早，食飽盲？
韓文	Te Han Minkukun TongA ë nara jëjo. Nalssika ttattuthejo.	대한민국은 동아의 나라 예요. 날씨가 따뜻해요.
日文	Watasiwa onigiriga suki desu.	私はおにぎりを好き です。

* 更多各語範文請見專案主站：[Alphabet for East Asian languages \[Abecedarium Orientale\]](#)

（但 AbcdOri 所有歷來不同細部方案組合的不同拼寫方式都混在上面，可能會有大量範文的拼寫與本文件是有些各種出入的，且說明文件及指引還很不充足，使用上請小心，如有任何問題歡迎詢問）

命名

為「Abecedarium Orientale」之縮寫，意為「東方之字母」（拉丁文 abecedarium 即「字母」之意（可能尤其指 a b c d 的羅馬字母），orientale 則為「東方」之意；希望我的字尾格位變化有正確.....）。

緣起及開發過程

- 2002 我即將升上臺大歷史碩一前在「臺灣 ê 店」購得徐兆泉譯《客家話小王子》，書中使用的就是客語「通用拼音」。其後兩、三年我透過網路逐漸瞭解「通用拼音」以及鶴佬話「白話字」、「臺羅」相關論戰，逐漸認同「白話字/臺羅」體系的規則（不採用承自 China「漢語拼音」的 bdg 體系），但也贊成「通用拼音」派的「跨語通用」理念，並且希望實做一些想對「白話字/臺羅」改良的正書法。
- 2004～2006 起架設 wiki、blog 網站開始流行，嘗試構思及整理羅馬字方案也成為我製作 wiki 頁面的題材之一。最費思量的「塞擦音」這組至 2006 年已出現決定性的調整（有可能是因為旁聽了江文瑜教授的「音韻學導論」所以瞭解了子音架構）：以 c ch s z 突破「漢語拼音」體系的「z c s r」格局，從此以後塞擦音也如同 ptk 塞音一樣以 h 表示送氣而非表示翹舌化（後來知道 TLPA 也是 c ch），這套方案的基本設計就底定了（當時我稱為 MFHan），並且我在 Windows 上用 KLM 開發了專用鍵盤、在 Linux 上開發了可用於 SCIM 輸入法的 CIN 檔（均為自用）。
- 2015 起再繼續開發（以 TiddlySpace 記錄；2018 年初改用 DokuWiki），並且用 macOS Ukelele app 開發了「Tongro」這個鍵盤。但因為實用性很低，且後來我主要透過 TL、客拼來學習語言，所以就放著

了。



© 2022-23 GHSRobert Ciang
(最後更新：2023/10/7)

